



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moises:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

**Sesión 3: Parasha Lej Leja:
La Esclavitud y la Libertad Comienza en el Hogar**

Texto: Genesis 12

בראשית יב: ויהי רעב בארץ מצרים ויבא אברהם מצרימה לגור שם פי-כבד הרעב בארץ. יא ויהי בארץ הקריב לבוא מצרימה וי אמר אל-שרי אשתו הנה-נא ידעתי כי אשה יפת-מראה את. יב ונהיה פי-יבא ארץ המצרים ואמר אשתו זאת והרגו אתי וא תך יחיו. יג אמרי-נא אחתי את למען ייטב-לי בעבורך ותיטה נפשי בגללך. יד ויהי לבוא אברהם מצרימה ויבאו המצרים את-האשה פי-יפה הוא מאד. טו ויבאו א תה שרי פרעה ויהללו א תה אל-פרעה ותקח האשה בית פרעה. טז ולאברהם היטיב בעבורה ויהי-לו צאן-ובקר וקמרים ועבדים ושפחה ואת-נת וגמלים. יז וינגע יהנה את-פרעה נגעים גדלים ואת-ביתו על-דבר שרי אשת אברהם. יח ויקרא פרעה לאברהם וי אמר מה-זאת עשית לי למה לא-הגדת לי כי אשתך הוא. יט למה אמרת אחתי הוא ואקח א תה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח ולך. כ ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואת-אשתו ואת-כל-אשר-לו.

Genesis 12: 10 Había hambre en la tierra y Abram descendió a Egipto para habitar allí, pues el hambre era grave en la tierra. **11** Y sucedió que cuando estaba por entrar en Egipto, que le dijo a su mujer Sarai: « He sabido que eres una mujer de hermosa apariencia. **12** Y ocurrirá que cuando los egipcios te vean, dirán: Ésa es su mujer!; entonces me matarán, pero a ti te dejarán con vida. **13** Por favor, di que eres mi hermana, para que me vaya bien por ti, y para que pueda vivir gracias a ti». **14** Y sucedió que al llegar Abram a Egipto, que los egipcios vieron que la mujer era muy hermosa. **15** Cuando la vieron los oficiales del Faraón, la elogiaron ante el Faraón y fue conducida a la casa del Faraón. **16** Y el Faraón trató bien a Abram gracias a ella y él obtuvo ovejas, ganado vacuno, burros, esclavos y esclavas, burras y camellos. **17** Más El Eterno afligió al Faraón y a su familia con grandes plagas a causa de Sarai, la mujer de Abram. **18** El Faraón convocó a Abram y le dijo: «¿Qué es lo que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu mujer? **19** ¿Por qué dijiste Es mi hermana para que yo la tomara como mujer? Ahora: aquí está tu mujer; ¡tómala y vete!». **20** El Faraón dio órdenes de que lo escoltaran a él y a su mujer, y a todo lo suyo.

Genesis 15: 12 Y cuando se estaba por poner el sol, se apoderó de Abram un estado de somnolencia; y un espanto, una oscuridad muy grande descendió sobre él. **13** Y Ella/Él le dijo a Abram: «Sabrás con certeza que tus descendientes serán extraños en una tierra que no es la suya y los esclavizarán y los afligirán cuatrocientos años. **14** Pero también, la nación que ellos han de servir, Yo la juzgaré, y luego se irán de allí con grandes riquezas.

Tema y Contextos

Dios se dirige a Abram (que pronto se llamará Abraham) y le ordena abandonar su hogar y su familia y viajar a un destino desconocido. Con la promesa de su bendición, inicia el viaje junto a su esposa Sarai (a quién se le conocerá luego como Sarah) hacia Canaán. Se escapa de la



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moises:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

hambruna y llega a Egipto. Regresa posteriormente al Negev, divide la tierra y se separa de su sobrino Lot. Lot es tomado prisionero en una guerra entre reyes. Abram lucha por rescatar a Lot y derrota a Chedrolaomer y a sus aliados. Abram prospera pero no tiene hijos. Dios le promete que tendrá tantos hijos como estrellas hay. En una visión extraordinaria Dios hace un pacto para asignar la tierra a los descendientes de Abram.

Para cumplir con la promesa, Sarai, que no tiene hijos, le ofrece su esclava Hagar a Abram. Cuando esta queda embarazada, se comporta en forma muy despectiva con Sarai, que le responde cruelmente. Hagar se escapa a una fuente de agua en un oasis y un ángel la consuela y le pide que regrese con Sarai, a pesar de que la trata con tanta crueldad. Hagar tiene un hijo, y Abram le da el nombre de Ismael.

Dios se le aparece a Abram para fortalecer el pacto por la tierra, y le ordena circuncidarse y como símbolo del pacto circuncidar a todos los hombres; cambiar su nombre por Abraham y el de Sarai por Sarah. Sarah dará a luz a su hijo Isaac, que heredará el pacto. Ismael será padre de 12 príncipes. Abraham se circuncisa y circuncisa a todos los hombres de su comunidad

Investigación

Si bien la Torah explica que Noé es elegido por ser una persona especial de su generación que “camina con Dios”, el texto no explica claramente por que se elige a Abram como el padre del pueblo judío. Muchas tradiciones señalan que él inició el monoteísmo, la creencia en un solo Dios. La historia cuenta que él reconoce al Creador, que creó al mundo y todo lo que contiene, y que rompió todos los ídolos en la tienda de su padre. Esta parasha revela especialmente el carácter de Abram, una persona leal, voluntariosa, obediente y atenta, un líder y un guerrero con principios. Tiene la responsabilidad de iniciar a un nuevo pueblo y concienciar al mundo sobre el Creador divino; y Abraham y Sarah asumen la tarea con dedicación y fe. Hay una escena en la parasha que altera la imagen idílica de Abraham – cuando él y Sarah llegan a Egipto.

En el camino Abraham presiente que los egipcios reconocerán la irresistible belleza de Sarah. Elabora un plan para engañar a los egipcios, confiando dice, en salvarse y al mismo tiempo obtener ganancias de su lujuria. Le pide a Sarah que pretenda ser su hermana. Abraham dice: **Por favor, di que eres mi hermana, para que me vaya bien por ti, y para que pueda vivir gracias a ti.** Al mismo tiempo que Abraham teme por su vida, ve en la belleza de Sarah una oportunidad para beneficiarse. El texto no explica porque Abraham teme por su vida, y como supone que se desarrollará la siguiente etapa, o que podría pasarle a Sarah. Podría estar aterrorizada por lo que le esperaba en Egipto. La Tora no menciona para nada sus sentimientos. A continuación nos enteramos que los correos egipcios alaban su belleza, y Sarah es llevada ante el Faraón. En el texto Abraham no ofrece resistencia, no trata de proteger a Sarah. Prisionera del Faraón, Sarah está sola, vulnerable, asustada, traicionada. Según las palabras de un midrash (en Tanchuma sobre Lekh Lekha 5, y también en Génesis Rabba 40 (41) 2) ella expresa su angustia:

“Ahora me han separado de mi padre, de mi madre, de mi esposo, y este hombre malvado me violará. Haz algo por el bien de Tu grandioso nombre, y porque creo en Tu palabra”.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moises:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

En el siguiente versículo, “**Abraham obtuvo ovejas, ganado vacuno, burros, esclavos y esclavas, burras y camellos**”. Todas sus expectativas, por la belleza de Sarah, por el comportamiento de los egipcios y por los beneficios que obtiene, se cumplen.

Mientras tanto el Faraón enfrenta las plagas. El texto explica que las plagas vienen “*al devar*” por culpa/por la palabra de Sarah. La mayoría de los comentaristas tradicionales interpretan que Sarah trajo las plagas; en cautiverio ella asume su propio destino. De acuerdo al Midrash y a Rashi cuando el Faraón se le acerca en busca de sexo, ella pide la ayuda divina. El Midrash describe la escena.

¿Que significa la frase *Por la palabra de Sarai*? En ese momento un ángel desciende del cielo con un bastón, y cuando el Faraón se acerca a Sarai para quitarle su zapato, el ángel le pega en la mano, y cuando se acerca para tocarle la ropa, el ángel le pega nuevamente. (Midrash Tanchuma sobre Lekh Lekha 5; también en el Génesis Rabba 40 (41)2)

Rashi dice, “Según ella (Sarah), (Dios trajo las plagas) ella le dice al ángel que le pegue, y ella/él le pega”.

Haciendo caso omiso a las instrucciones de Abraham, Sarah le revela al Faraón que ella esta casada con Abraham. Cuando el Faraón se entera de la artimaña, acusa a Abraham de mentir. El Faraón muestra su integridad en su disgusto por el comportamiento de Abraham, y queda claro que no había ninguna razón para que Abraham temiese por su vida. El Faraón los hace escoltar lejos, y Abraham conserva sus ganancias.

Con la entrega de Sarah se inician las riquezas de Abraham. Desde el comienzo él espera ganancias. Contrariamente a su deseo de obtener ganancias cuando entrega a Sarah, unos versículos más adelante, y luego de su victoria en la guerra, Abraham se niega a aceptar regalos del rey de Sodoma, “Levanto mi mano hacia El Eterno, Dios, el Supremo, Hacedor del cielo y de la tierra; ¡ni un hilo ni un cordón de zapatos, ni nada que sea tuyo tomaré! Para que no digas: Yo enriquecí a Abram”. (Génesis 14:22-23).

Abraham pone en peligro la vida de Sarah. Al pedirle que mienta y someterla al cautiverio de un rey extranjero, también rebaja su dignidad. Abraham ve a su propia esposa, Sarah nuestra matriarca, como un objeto de belleza para el placer masculino y voluntariamente la utiliza como un instrumento para su propio beneficio. Tomando en cuenta la evidencia textual y del midrash, es difícil evitar pensar en que Abraham esta prostituyendo a Sarah.

Luego de este incidente en Egipto, Dios revela por primera vez la futura esclavitud de los israelitas. Tal vez la esclavitud sea consecuencia del comportamiento de Abraham. Según Rambán, un comentarista bíblico medieval, la acción del patriarca es una “señal” para sus descendientes: su comportamiento afecta a las generaciones siguientes. Rambán relata los 400 años de exilio y esclavitud de los descendientes de Sarah y de Abraham... los israelitas bíblicos... que sufren directamente del Faraón por el pecado de Abraham.

El texto es una versión familiar de la historia nacional que la Biblia cuenta en el Libro de Éxodo y nosotros en el Seder de Pessah. La versión muestra como el comportamiento de un matrimonio



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moises:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

afecta a la sociedad, y que “lo personal es político” una idea elaborada en 1970 por Carol Hanisch, crítica y activista feminista social. Abraham abusa del poder masculino. Explota a Sarah, y este comportamiento traiciona la confianza, la dignidad y el respeto del ser humano, -- actos que representan la esencia de la opresión por género, raza y clase.

Varias generaciones más tarde, los descendientes de Abraham llegan a Egipto y viven esta historia, sufren la esclavitud en manos del Faraón, la intervención divina que trae las plagas, y la redención de Egipto con riquezas. Generaciones más tarde, muchos judíos y no judíos continúan ejerciendo abusos similares en la familia, en sus comunidades, y entre las naciones. Esta parasha nos permite analizar en forma crítica circunstancias difíciles, tanto en la Tora como en nuestra propia vida. En estos primeros capítulos de la historia de nuestros antepasados, está la esencia de nuestro pueblo y de nuestro destino.

Temas de Debate

Imagínense en la situación de Sarah, viajando a un país extranjero, asustada y con hambre. El midrash describe a Sarah rezando y a Dios contestando su oración. ¿Qué hubiera hecho en su lugar?

Difícilmente la Tora nos enseña como comportarnos; la Tora es mucho más complicada. Nuestros antepasados no fueron héroes de quienes copiar su comportamiento, no fueron personajes que nunca cometieron errores. La Tora los muestra como seres humanos. Con sus miedos y sus debilidades, tienen la responsabilidad de crear al pueblo judío, sustentando su visión y examinando su fe a través de las difíciles situaciones de la vida. Analizando toda la Parasha, como ven a Abraham y a Sarah, la primera pareja judía, ¿como modelos y/o como maestros?

¿Cómo podemos investigar la idea que lo personal es político? Observen la relación hombre/mujer en el hogar, en el trabajo, entre sus amigos y asociados y en la(s) comunidad(es).

Comiencen analizando y debatiendo la conexión entre como se tratan las personas en el hogar y como esas relaciones afectan el comportamiento y las políticas públicas.

Enlaces para el Estudio (en inglés)

Un resumen de las principales historias que los *midrashim* cuentan sobre Abraham y Sarah, presione [aquí](#)

Algunas opiniones sobre quiénes son los héroes judíos a través de la historia. Presione [aquí](#). [Este](#) es un blog que analiza el significado de “lo personal es político”, y la página Web, [What exactly does Personal is Political mean and what does it have to do with me?](#) (cual es el significado exacto de lo Personal es Político, y que tiene que ver conmigo)

Presione [aquí](#)

Sobre interpretación bíblica, presione [The Jewish Study Bible](#), por Adele Berline Adele Berlin, Marc Zvi Brettler, Michael A. Fishbane (Oxford; New York: Oxford University Press, 2004.)



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moises:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Resumen de los temas

Abraham, el patriarca de nuestra religión, desampara y renuncia a Sarah nuestra matriarca, ante un rey extranjero y acepta animales y esclavos a cambio. Esta historia familiar nos permite comprender como las relaciones matrimoniales afectan a la sociedad y a la historia. Cuando comienza la opresión en el hogar, también puede comenzar la liberación, con respeto y dignidad en nuestro matrimonio y en nuestras familias.

Métodos y Observaciones

Este es lo que yo llamaría un “texto difícil”, un texto que nos hace sentir incómodos. Nos revolvemos en la silla cuando pensamos en el comportamiento de nuestro tan querido patriarca Abraham en Egipto. Muchas personas prefieren ignorar estos párrafos, o tratan de excusarlo. Textos como estos hacen que el estudio de la Tora tenga sentido; surgen preguntas de cómo nos relacionamos con las tradiciones sagradas y al mismo tiempo con nuestra vida y con la sociedad.

A menudo aprendemos sobre un pasaje de la Tora comparándolo con otro. Aquí vemos el vínculo entre una historia del Génesis, el cautiverio de Sarah por parte del Faraón en Egipto, y la historia en Éxodo: la esclavitud de los israelitas en Egipto.

Contacto

Por consultas o comentarios:

Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com